

# Música Antiga de Girona



## Nadales del barroc gironí

Direcció: Josep Vila Casañas

Diumenge 29 de desembre 2019, 19h.

Conferència introductòria 18h.

Auditori de La Mercè

Entrada lliure

## Programa

1- <i>Ayrecillos suaves</i> (Tono a solo y a 4 al Nacimiento)	Anònim (vers el 1700)
2- <i>A este Niño que llora</i> Tono a quatro voces al Nacimiento de Xro.	Josep Gaz Martorell 1656-Girona 1713
3- <i>Laetentur caeli</i> Motete a duo a la N[ativi]dad de Christo	Manuel Gònima Lleida 1710-Girona 1792
4- <i>Dexa pensamiento, dexa el pensar</i> Tono a quatro voces al Nacimiento de Xpo	Josep Gaz Martorell 1656-Girona 1713
5- <i>Sol que rayas tan benéfico</i> Solo al Nacimiento de Jesu Christo	Josep Gaz Martorell 1656-Girona 1713
6- <i>Tengan silencio</i> [Tono a 4º] Para Navidad	Anònim s. XVII
7- <i>Mi hechizo, mi Rey</i> [villancico a] Duo Al Nacimiento de Jesu Christo	Anònim s. XVII
8- <i>Afuera, afuera mozos</i> <i>Tono a 4º a la Navidad.</i>	Joan Barter Mequinença 1648- Barna 1706

<i>soprano I</i>	Laia Frigolé	<i>violoncel barroc</i>	Daniel Regincós
<i>soprano II</i>	Lorena Garcia	<i>llaut barroc</i>	Albert Bosch
<i>contralt</i>	Hugo Bolívar		
<i>tenor</i>	David Hernández		

*Orgue positiu i direcció:* Josep Vila Casañas

*Transcripcions:* Oscar Bonany, Albert Bosch

*Edició dels poemes:* Albert Rossich. El núm 8 edició de Maria Ordóñez.

*Comentaris i coordinació general:* Jaume Pinyol

El concert de Nadal d'aquest any recull vuit obres amb una formació vocal similar: dos sopranos – eren escolans de cor- contratenor i tenor, amb acompanyament de continu. Són obres anteriors a 1760, quan podem pensar que a Girona i a Catalunya va haver-hi un canvi profund dins l'estil musical. A partir d'aquesta època aquesta formació vocal s'enriqueix amb doble cor i petita orquestra, però l'orgue continuarà fent l'acompanyament, no sabem si l'orgue major o bé el menor. Aquestes obres es van cantar molt probablement dins l'ofici de matines que es cantava abans de les tres misses de la nit de Nadal, intercalant peces en llengua castellana –aleshores la llengua culta a Europa- enmig de les antífones llatines. El contingut dels poemes pot atribuir-se a alguna de les dues escoles de retòrica tradicionals de Girona, la dels jesuïtes i la dels dominics.

**1-Ayrecillos suaves:** El text d'aquest Villancet està relacionat amb una obra homònima del poeta Francisco de Bances Cándamo (1662-1704), poeta de la cort madrilenya de Carles II, que el va compondre per celebrar l'aniversari del rei l'any 1697 i que va ser musicat per Juan Gómez de Navas. Es desconeix el detall de la relació d'aquesta obra amb la de la cort, malgrat que l'estil musical és el mateix.

1. Airecillos suaves  
que en gemidos graves  
suspiráis sonoros  
con quiebras canoros  
cuando las hojas pulsáis de un laurel:  
¡Ce, ce, ce!  
Silencio, quedito,  
y no murmuréis  
en soplos fragantes,  
en frescos arrullas,  
que duerme el Amor en este vergel.  
¡Ce, ce, ce!

2. Fuentecillas parleras  
que voláis ligeras  
y corréis aprisa  
convirtiendo en risa  
el llanto del alba que ufanas bebéis:  
¡Ce, ce, ce!  
Silencio, quedito,  
y no murmuréis  
en voces undosas  
del manso bullicio,  
que duerme el Amor en este vergel.  
¡Ce, ce, ce!

3. Pajarillos amantes,  
cadencias volantes  
que con voz sonora  
saludáis la aurora,  
clarines de pluma del amanecer:  
¡Ce, ce, ce!

Silencio, quedito,  
y no murmuréis  
en quiebras sonoras  
en dulces gorjeos,  
que duerme el Amor en este vergel.  
¡Ce, ce ce!

2- **A este Niño que llora** : villancet de Gaz autor tant del poema com de la música. El text fa referència al naixement de l'Infant només al refrany inicial, doncs les coples presenten un diàleg místic entre l'oient i el Nen Jesús, seguint l'esquema mental de la mística carmelitana, tan estimada per Gaz. Aquesta mística es difonia entre nosaltres des del seu convent situat a la plaça St. Josep, on avui hi ha l'Arxiu Històric.

#### *Estribillo*

A este Niño que llora,  
que gime, que deshace,  
¡ay!, ¿con qué podré acallarle?  
¡Ay, mas ay!, que la pasión  
introduce en sus ojos  
más lágrimas que tiene  
átomos el sol.  
¡Favor, cielos, favor,  
que se anega este Niño  
en el golfo de Amor!

#### *Coplas*

1- Ternísimo amante mío:  
¿quién hiciera, sino Vos,  
la ingratitud de mi culpa  
mérito de tu favor?

2- Perdido de amor me buscas  
con afán, mas ay, rigor.

que eres Tú el enamorado,  
pero el perdido soy yo

3- Tus penas de mis injurias  
las satisfacciones son.  
¿Quién oyó que el ofendido  
diera la satisfacción?

4- Si dulcemente te abraza  
el fuego del corazón,  
acógete a mi tibieza  
para templar el amor.

5- Tu gusto y mi pena dicen  
sofística implicación,  
pues para hallarte con gusto  
te he de buscar con dolor.

6- Amante, llorando naces,  
cuidados de tu pasión,  
que el elemento del llanto  
es la región del amor.

3- **Laetentur caeli** : Les celebracions de la nit de Nadal eren molt llargues i molt variades a tot el Principat, com ho mostren les composicions del present concert. La present és una obra molt curta, però molt aconseguida, que mostra el talent musical de Gònima. Es una obra que es cantava enmig de les matines del dia de Nadal, abans de les tres misses de mitjanit celebrades a la catedral. Segons les contrades el cant dels salms en llatí d'aquestes matines es barrejaven amb altres cants populars que els corresponents mestres de capella havien compost per al dia. La present composició és una antífona que utilitza el text llatí però la seva música no és gregoriana.

3- **Laetentur caeli** et exultet terra ante faciem Domini quoniam venit.

3- **Que els cels se'n alegrin** i exulti la terra amb l'arribada del Senyor.

4- **Dexa pensamiento, dexa el pensar** . Villancet que segueix el pensament teològic de Gaz. En comptes de ressaltar en el text els aspectes tendres d'un naixement dins una cova de pastors Gaz utilitza la teologia per tal de presentar el misteri d'un Déu fet infant. I adverteix que un misteri supera la capacitat de la intel·ligència humana.

#### *Estribillo*

Deja, deja, pensamiento,  
deja el pensar;  
que cuanto más pensares  
menos lo sabrás

#### *Coplas*

1- ¿Adónde vas, pensamiento,  
llevando el velo tan alto:  
en el volar, presuroso;  
en el subir, despeñado?

2- Piensa en la suprema Alteza,  
aque! misterio tan raro  
del Padre al Verbo divino,  
que jamás puedo alcanzarlo.

3- Si tanto cuanto subieres  
tanto mayor será el salto,  
tente bien, ya que, atrevido,  
te remontas osado.

4- Quiero llegar hasta el seno  
paternal a ver si alcanzo  
cómo puede el Ser divino  
estar con el ser humano.

5- Hombre es bien, para tu gloria;  
previene siempre el adagio

que de los dados es cierto  
ser lo mejor no tocarlos.

**5- Sol que rayas tan benefico.** Villancet de Nadal amb un text típic del barroc més refinat que podem situar en els anys de maduresa de Gaz. A la catedral de Girona la nit de Nadal era molt celebrada, i aquest villancet seria cantat dins les matines just abans de la Missa del Gall, alternant amb antifones gregorianes en llatí. El text és erudit, però la seva música és més intel·ligible, tot i que no queda clar si anava destinat només als canonges que cantaven les matines en llatí o també als fidels que hi assistien, i en aquest cas on eren aquests fidels, doncs feia ben poques dècades que la catedral comptava amb bancs per a seure. El text és d'un barroquisme intens: contrastos sovintejats (mas no canteis... Pero si cantad; bruto-querubín, etc.) imatges poètiques gens usuals (délfico de amor trono es Luciente), llocs geogràfics de noms mítics, etc. que mostren que a la nostra ciutat hi havia dues escoles de retòrica, la dels dominics i la dels jesuïtes, que segurament es feien la competència.

### *Estribillo*

Sol que rayas tan benéfico  
Astros que lucís erráticos  
Pájaros que cantáis  
músicos parad,  
parad rayos, parad luces,  
parad cánticos  
que en armónicas voces  
los ángeles entonan pláticos,  
a un infante que si es todo célico  
nace hombre clásico.

Mas no cantéis,  
que el cristal se dirrite  
en amor y deja las almas  
con visos del sol  
mas no cantéis, no, no.  
Pero sí cantad y venid,  
que si nace, el más sabio  
entre brutos se podrá decir  
que el hombre de bruto pasa  
a querubín,  
tal dicha aplaudid,  
que a todos os llama  
mi dulce clarín.

### *Coplas*

1- Ángeles ya ha nacido Dios hombre  
pájaros, ya el sol raya feliz  
céfiros, ya una flor dio la aurora  
márgenes, ya el enero es abril  
ángeles, pájaros, céfiros, márgenes  
tal dicha aplaudid,  
que a todos ...

2- Ámbito ya es del sol corta esfera

límite de su inmenso lucir  
cláusula de una eterna palabra  
término de grandeza sinfín  
ámbito, limite, clausula, término  
le pudo ceñir  
que a todos ...

3- Rústica de un pesebre ruina  
fábrica despreciada por vil  
délfico de amor trono es luciente  
tálamo que envidió al serafín  
rústica, fábrica, délfico, tálamo  
vio el alba reír  
que a todos ...

4- Lágrimas sus luceros derraman  
cándidas y el ya culto país  
fértil para conchas le ofrecen  
néctares cuajar perlas mil  
lágrimas, cándidas, fértiles, néctares  
cuajad perlas mil  
que a todos ...

5- Árabes generosos monarcas  
águilas reales plumas batid  
nítidos para apurar sus rasgos  
átomos con examen sutil  
árabes, águilas, nítidos, átomos  
de su luz medid  
que a todos ...

6- Ámbares orientales os sean  
victimas al infante feliz  
bálsamos la Pancaya le feude  
púrpuras le consagra el Ofir  
ámbares, victimas, bálsamos, púrpuras  
a sus pies rendid  
que a todos ...

**6- Tengan silencio.** Es una composició anònima singular, no pas un villancet, anterior o contemporani a l'arribada del villancet castellà, que mostra elements musicals propis del barroc central i algun altre que anuncia ja l'arribada de la influència napolitana, influència que marcarà el final del barroc i la difusió de la música d'estil burgès. El text és plenament barroc, amb una versificació diferent de la usual, i amb el refrany al bell mig de cada estrofa, però sense les imatges agosarades dels textos de Gaz que trobem en aquest mateix concert. I la absència d'elements místics allunya el seu autor de la influència de l'escola carmelitana.

1- Tengan silencio,  
que duerme mi Niño, y será tormento  
atreverse a interrumpirle  
el blando y dulce sosiego.

Estrib[ill]o:

*Quedito pasito, que duerme el Niño  
y será muy desatento  
quien el descanso le quite.*

*Que duerme, prestatde el sueño,  
tengan silencio, silencio...*

Los ojos del Niño,  
como suyos bellos,  
si dormidos matan,  
¿qué será despiertos?

2 Toda suspensa  
atienda su Madre, que en casto pecho  
le entretiene con arrullos  
que van y vienen del cielo

*Quedito pasito...*

7- **Mi hechizo, mi Rey.** villancet anònim de finals del s. XVII, amb un poema on un fidel dialoga amb Jesús i on apareix una referència singular al final dolorós que tindrà aquest Infant, amb la sorprenent afirmació que Jesús va néixer sense necessitat de cesària (sin que fuese menester/ abrir ni descerrajar). Avui costa imaginar a dos escolans de cor cantant aquest text abans de la Missa del Gall. Desconeixem si el seu autor era gironí o bé si va arribar a la catedral per altres vies.

Mi hechizo, mi rey,  
mi bien, mi solaz  
¡Ay, no te escondas,  
no te me apartes!  
¡Ay no te escondas!  
Que ya vendrá tiempo  
que te has de ocultar  
tas, tas, tas

Coplas

1- Al escondido, mi dueño,  
pareces quieres jugar  
ya eres hombre, Dios,  
te adoro

Luceros hermosos,  
que de tanto cielo  
esplendores lucen  
claros y serenos.

3 Casta paloma  
que en choza pajiza ha puesto, ha puesto,  
porque la humildad le ensalce,  
de la soberbia despecho.

*Quedito pasito...*

Dichosas las almas,  
que rindiendo afectos  
la ven abrasarse  
en dar dulce fuego.

4 Toda atención,  
la Tierra se pasma a tan gran portento,  
porque ver al sol dormido  
despierta asombros al suelo.

*Quedito pasito...*

ya eres Dios, te veo mortal.  
¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!  
No te me apartes, no  
No te escondas ¡ay!

2ª Pues del arca misterioso

Saliste bello maná  
Sin que fuese menester  
Abrir ni descerrajar  
Tas, tas, tas.  
Déjate querer  
Déjate adorar  
Déjate ver mi niño  
De par en par.  
Tas, tas, tas

8- **Afuera, afuera mozos.** A Lleida al S. XVII el dia de Nadal era costum celebrar una cursa de braus al que avui dia és la plaça de St. Joan, que aleshores era el Born de la ciutat, lloc on es celebraven els torneigs de cavalleria. L'obra es va cantar a la Seu Vella de Lleida la nit de Nadal de 1670 i en ella s'anomena amb noms bíblics els animals que hi participen i totes les estrofes conclouen amb una moralitat, com era costum en el barroc. La introducció és molt llarga, dividida en tres parts de llargada desigual, i les cobles no tenen refrany. Les cròniques indiquen que els animals eren duts des del Pallars i eren considerats més ferotges que els castellans de l'època.

*Introducción*

1- Por nacernos hay el Príncipe  
carrida de toros hay,

que en Navidad de los toros  
los toros es cosa muy vieja ya.

*Afuera afuera mozos del caso*

2-Si a San Juan son los mejores  
los de hoy buenos serán,  
puesto que mañana,  
estamos en vigilia de San Juan.

*Afuera afuera mazos del coso*

3-Cuidado con sus personas  
que sale la prueba ya,  
y el torillo más famoso,  
asoma por el portal,

*Afuera afuera mazos del coso*

que sale el torillo manchado,  
negrillo, ligero y furioso,  
afuera, fuera, fuera  
del coso afuera,  
fuera del coso  
que te coge el toro.  
Ay! ¡Ay! que te coge el toro,  
que todo lo arrebató.

que lo sigue,  
que lo alcanza,  
que lo coge,  
que lo hiere  
que lo mata.

¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!

Guárdate hombre  
que te coge el toro.  
Éntrate dentro a este establo  
porque allí del toro y diablo  
te libraré un Niño de oro

*Afuera afuera mazos del coso*

*Coplas*

1-Digan contar brevemente  
los que en la fiesta torearon.  
Y algunos en sus corridas  
harto corridos quedaron.  
En corridas correrse  
ya es ordinario.

2-Salió el primero Luzbel  
en su silla muy ufano  
y a pocas vueltas cayó  
desde la silla rodando.  
Quien altivo presume  
es humillado

3-A dar lanzada de pie  
y el chuzo clavó  
un torillo fiero  
como el mismo diablo.

salió San Miguel bizarro,  
Es Miguel muy ligero  
aunque pesado

4-A esjarretear  
salió Abraham  
con un alfanje extremado,  
y no pudo hacer su suerte  
que le hablaron a la mano.  
El hablar pocas veces  
es acertado.

5-Salió Moisés y sus suertes  
todas las hizo a pie llano,  
que él vio toda la corrida  
sin salir de su tablado  
para resguardo.  
Siempre fueron sus tablas  
ya es ordinario

6-Salió el Bautista y dio voces  
a un torillo desmandado,  
y acometióle ya Juan  
echóle cabeza abajo.  
Siempre el decir verdades  
es mal pagado.

7-Salió San Pablo después  
a torear con su caballo,  
y en medio de la carrera  
cayó del caballo abajo.  
Fue su dicha el caerse  
para ser salvo.

8-San Martín salió después  
como valiente soldado,  
y echó su capa al torillo  
y se lo dejó burlado.  
Siempre al dejar la ropa  
es acertado.

9-Por festejar más al Príncipe  
tres Reyes también torearon,  
y de toda la corrida  
con lucida estrella quedaron.  
Si torearon con guía  
el caso es llano.

10-Salió San Joseph al último  
y aunque viejo fue el más raro,  
pues cogió al toro de cuerno  
y lo encerró en un establo.  
Siempre Joseph en fuerzas  
fue [a]señalado.

[www.magirona.org](http://www.magirona.org)